

සියලුම හිමිකම් ඇවිරිණි/முழுப் பதிப்புரிமையுடையது
All rights Reserved



අධිකරණ, බන්ධනාගාර කටයුතු හා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථා ප්‍රතිසංස්කරණ අමාත්‍යාංශය
நீதி, சிறைச்சாலை அலுவல்கள் மற்றும் அரசியலமைப்பு மறுசீரமைப்பு அமைச்சு
Ministry of Justice, Prison Affairs and Constitutional Reforms

දිවුරුම් දුන් භාෂා පරිවර්තක විභාගය - 2023
சத்தியப்பிரமாணம் செய்த மொழிபெயர்ப்பாளர் - 2023
Sworn Translator Examination - 2023

Translation (Japanese/Sinhala)

කාලය : පැය 2

நேரம்: 2 மணித்தியாலம்

Time: 2 hours

මුළු ලකුණු : 100

மொத்தப் புள்ளிகள்: 100

Full Marks : 100

සියලුම ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.
Answer all the Questions

01. සිංහල භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)

アップルペン

注意事項

1. 1.5V の電源アダプターあるはコンピューター USB を使って充電してください。
2. 製品が水に浸した後、使用禁止です。
3. 本製品には内蔵バッテリーがあり、火の中に投入しないでください。
4. わずか百分十の低電量の場合、書き込みできないので、正常な使用できるため、適時に充電してください。

使用説明

- i. 一秒押して起動し、もう一秒押してシャットダウンする。
- ii. 10 分間使用しないと自動的にシャットダウンする。
- iii. ペンボディには磁気吸着機能がある。
- iv. ペン先が取り外しされる可能 傾斜角に圧迫感があり、手触りが敏感で、書き心地もスムーズです。

- v. 起動するだけで使用でき、Bluetooth 接続不要 ◎ Type-C 充電ポート。
- vi. 内蔵 130mA リチウムバッテリー ○ 0.5 時間で満充電、10 時間以上使用続ける。
- vii. もし指あるはスタイラスペンが書きてきない。の場合、以下通りで操作してください
設定-- Bluetooth→オフ
設定-Apple Pencil→→オフ 設定→ノード オフ Apple Pencil 絵図のみ
- viii. トップ部には交換可能なパッシブスタイラス
- ix. ペン先がある。電量なしのとき、代わりに使用可能 すべてのタッチスクリーンに適用

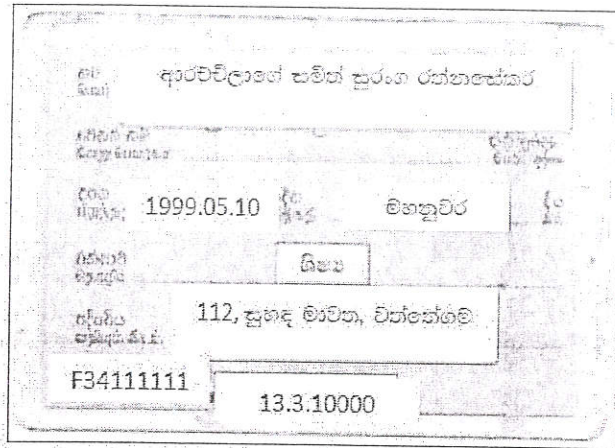
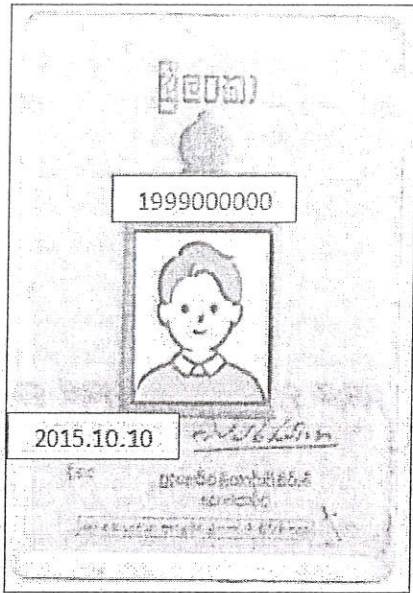
02. සිංහල භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)

スリランカ 経済危機

インフラ建設や外国人観光客の誘致によって、高い成長率を維持してきたスリランカ経済ながら、2018 年以降、米中貿易摩擦やロシアによるウクライナ侵攻などの外部要因に加えて、政治的混乱やテロ事件などの内部要因が成長を阻害した。2020 年は、新型コロナに伴うロックダウンの影響が響き、3.5%のマイナス成長を記録した。2021 年は、事業制限の解除や前年の反動増から 3.3%成長を確保した。しかし、2022 年は、経済危機の影響が実体経済に顕在化し、成長率はマイナス 7.8%まで落ち込んだ。

スリランカの経済構造をみると、財の輸出競争力が低い中、慢性的な経常収支赤字が続いている。1980 年以降では、黒字を計上した年はない。IMF が 2022 年 10 月に発表した経済予測では、予測最終年の 2027 年まで経常収支の赤字が続く見通しとなっている。2022 年の赤字は 14 億ドルで、そのうち貿易赤字は、52 億ドルだった。単価が一般に低い繊維製品や茶が輸出の主力品になる一方、単価が高い機械・機器の輸入ウエートが大きいため、必然的に貿易赤字を計上する構造となっている。加えて、燃料の輸入割合が大きい点は、石油・天然ガスや石炭などの市況が高騰した場合、さらなる貿易赤字の拡大を招くことになる。

03. ජපන් භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 05)



04. ජපන් භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 20)

දිවුරුම් ප්‍රකාශයයි

ඔස්තරාහිර ලලානේ ගම්පහ දිස්ත්‍රික්කයේ අංක 211/7, සමගි මාවත, කඩවත යන ස්ථානයේ පදිංචි සහන් නතික පෙරේරා වන මම සිංහල බෞද්ධාගමික කාරයෙක් ලෙස අවංකවත් සත්‍යවාදිවත් ගරු ගාම්හිරතා පූර්වකවත් ගෞරව ධනුමානයෙන් යුතු ව මෙසේ ප්‍රතිඥා දී ප්‍රකාශ කර සිටිමි.

1. ඉහත නම සඳහන් සිද්ධි ප්‍රකාශන මම වෙමි.
2. පුද්ගලයින් ලියාපදිංචි කිරීමේ දෙපාර්තමේන්තුව විසින් නිකුත් කරන ලද අංක 1999000000 දරණ ජාතික හැඳුනුම්පතේ මාගේ නාමය " සහන් නතික පෙරේරා " ලෙස නිවැරදි ව සඳහන් කර ඇත.

01. ජපන් භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 25)

සෝලයේ ජීවත් කරන ලදී
 Issued Free of Charge



විවාහ ලේඛනි කොටස
 REGISTER OF MARRIAGES
 විවාහ ලේඛනි විධිවිධාන පනත (112 සංස්කරණය)
 Marriage Registration Ordinance (Cap. 112)

115
 Registration B
 (Imp. Reg. P. & S. C. S. T. & E.) 671

2679 *

දිස්ත්‍රික්කය හා දිස්ත්‍රික්කය District:	කාන්තාවන්ගේ පක්ෂය Female Party	පුරුෂ පක්ෂයේ පක්ෂය Male Party
1. දෙපාර්තමේන්තු සම්පූර්ණ නම් සහස්කරු පැමිණීමේ නම Names (in full) of Parties	රාජපක්ෂගේ නිරානා සුභසිංහ	කෝරළගේ කසුන් සම්මර
2. වයස (වැඩිදුරු අංකය) Age (in years)	විසි පහ	විසි දෙවි
3. සාමාන්‍ය Civil Condition	අවිවාහක	අවිවාහක
4. පවතින පෞරුෂත්වය සහ ජාතික ශ්‍රේණිය හෝ වෘත්තය Rank or Profession and Race	භූමි, සිංහල	භූමි, සිංහල
5. සේවන ස්ථානය Residence	111, බෙලිගල, කාන්තාව	123, පහලගම, මම්පහ
6. පියාගේ සම්පූර්ණ නම සහස්කරු පැමිණීමේ නම Father's Name (in full)	රාජපක්ෂගේ සුභසිංහ	කෝරළගේ ලයනල් (මියගොස්)
7. පියාගේ පවතින පෞරුෂත්වය සහ ජාතික ශ්‍රේණිය හෝ වෘත්තය Rank or Profession of Father	ගොවිතැන	වෙළඳුම්
8. විවාහ සම්පූර්ණ කළ බවට සහතික ලබා දුන් නිලධාරියාගේ නම සහ විධානය Name and Division of Registrar who issued Certificate	ලලිතා මැණික්වෙල බෙලිගල කෝරළය	නිමල් පෙරේරා සියනා කෝරළය
9. විවාහ සම්පූර්ණ කළ ස්ථානය Place of Solemnization of Marriage	කාන්තාවගේ ස්ථානය	

දින 20 20 වැනි දින 20 වැනි දින දින 20 20 වැනි දින දින 20 20 වැනි දින
 Solemnized by me (or in my presence) this _____ day of _____, 20____

මෙහි පරිදි මා සමීපයන් සහ සාක්ෂි දැක්වීම මේ විවාහය දෙ දෙනා අතර සම්පූර්ණ කළේය.
 This Marriage was solemnized between us in the presence of

- සාක්ෂිකරුවාගේ අත්සන
 Signature of Witness

සාක්ෂිකරුවාගේ සම්පූර්ණ නම, වෘත්තය හෝ වෘත්තය සහ සේවන ස්ථානය
 Name in full, Rank or Profession and Residence of Witness
- සාක්ෂිකරුවාගේ අත්සන
 Signature of Witness

සාක්ෂිකරුවාගේ සම්පූර්ණ නම, වෘත්තය හෝ වෘත්තය සහ සේවන ස්ථානය
 Name in full, Rank or Profession and Residence of Witness

විවාහ ලේඛනි විධිවිධාන පනත (112 සංස්කරණය) මගින් ප්‍රකාශ කළ බවට සහතික කළේය.
 Registrar (or) Minister (as the case may be).

විමර්ශනායක
 මෙවරු

සුනිල් පද්මසිරි
 නිතිඥ

විවාහ ලේඛනි විධිවිධාන පනත (112 සංස්කරණය) මගින් ප්‍රකාශ කළ බවට සහතික කළේය.
 Registrar (or) Minister

මේ දේශීය ලේඛන සහතික කළේ
 Signed before me.
